

NO. 190/295.

JCH/AB.
 UNION OF SOUTH AFRICA,
 Department of Native Affairs,
 P.O.Box 384,
 Pretoria,
 5th October 1928

Sir,

Adverting to my letter of the 27th ultimo the Department is publishing in the form of a Government Notice a statement showing the position of the Native Development Account as at the 31st March last.

It should appear in the next issue of the Government Gazette.

I am, Sir,
 Yours Obediently,

(SGD.) W. Pilkington,
 for SECRETARY FOR NATIVE AFFAIRS.

Mr
 Moses Mphahlele,
 General Secretary,
 Transvaal African Congress,
 86 Sixth Avenue, Marabastad, Pretoria.

86 Sixth Avenue,
 Marabastad, Pretoria,
 September 14th 1928.

The Chief Magistrate,
 Magistrate Court,
 Pretoria.

Sir,

I have the honour to beg to ask you to kindly furnish us with a total number of convicted Native Women for being in possession of Kaffir-corn ground malt from the beginning of the year 1927 to the end of August 1928 in Pretoria.

I have the honour to be

Sir,

Your Obedient Servant
 (Signed) Moses Mphahlele,
 General Secretary
 Transvaal African Congress.

No. 17/10
 UNION OF SOUTH AFRICA
 P.O.Box 408,
 Pretoria,
 15th September 1928.

Moses Mphahlele,
 86, 6th Avenue,
 Marabastad,
 Pretoria.

NATIVE WOMEN CONVICTED FOR KAFFIR BEER.

In reply to your letter of the 14th instant in connection with the abovementioned subject, I regret to inform you that this information cannot be furnished.

/PF.

Your Faithfully
 (Sgd) Ed Wallaston
 for Magistrate.

86 Sixth Avenue,
 Marabastad, Pretoria.
 September 17th 1928.

The Chief Magistrate,
 Magistrate Court,
 Pretoria.

Sir,

Native Women convicted for Kaffir-Corn Ground Malt.

In reply to your Minute No. 17/10 of the 15th instant I have the honour to beg to state my request is not for Native Women convicted for Kaffir-Beer, but for being in possession of/

13.

of Kaffir-corn ground malt.

As hitherto prayed, I hope you will kindly furnish us with a total number of same.

I have the honour to be

Sir,

Your Obedient Servant
(Signed) Moses Mphahlele
General Secretary,
Transvaal African Congress

UNION OF SOUTH AFRICA.

Magistrate's Office,

P.O.Box 408,

Pretoria,

18th September 1928.

Moses Mphahlele,
86, 6th Avenue, Marabastad,
Pretoria.

In reply to your letter of the 17th inst', I regret to inform you that the information required is not available.

Yours Faithfully

/PF.

(Signed) Ed. Wallaston
for Magistrate.

86 Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.

26th September 1928

Director of Veterenary Services,
P.O.Box 593,
Pretoria.

Sir,

I have the honour to beg to ask you to kindly reconsider the dismissal of your Native employee Thomas Sibisi who has been in your service as from the 10th January 1907 to the 2nd of June 1928 when he was discharged without notice on a slight flaw of having harnessed wrong mules to the wagon.

Hoping you will act as humbly prayed.

I have the honour to be

Sir,

Your Obedient Servant.

(Signed) Moses Mphahlele
General Secretary,
Transvaal African Congress.

UNION OF SOUTH AFRICA.

Department of Agriculture,

Division of Veterenary Services

P.O.Box 593, Pretoria.

28th September 1928.

Moses Mphahlele,
General Secretary,
Transvaal African Congress,
86, Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.

Dear Sir,

In reply to your letter of 26th instant, I would point out that the Native Thomas Sibisi, referred to was not discharged from service without notice. He was found guilty of neglect of duty and was given one month's notice on the 1st of May last, and left my service on 31st of that month.

In view of the long length of service of this Native, I am prepared to consider his reengagement and would ask that you instruct him to call upon me at early date to discuss the matter on the spot.

Yours Faithfully

(Signed) C.F. Hind,
for Director of Veterenary Services.

I4.

86 Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.
September 29th 1928.

The Chief Magistrate,
Magistrate Court,
Pretoria.

Sir,

Native Women and Kaffir-beer at Bonaccord.

I have the honour to beg to, humbly, request your fatherly intervention into the action of the Police at Pretoria North in prosecuting Native Women of Bonaccord and adjacent farms 12 miles from Pretoria, and thus hampering them to carry on their usual work of tilling and hoeing their mealie lands by means of Kaffir-beer parties as hitherto.

Hoping you will sympathetically consider and act as prayed.

I have the honour to be
Sir,

Your Obedient Servant
(Signed) Moses Mphahlele
General Secretary
Transvaal African Congress

86 Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.
20th October 1928

The Chief Magistrate,
Magistrate Court,
Pretoria.

Sir,

Native Women and Sprouted Grain.

I have the honour to beg to send you enclosed herewith a list of Native Women convicted or whose bail moneys were estreated for being in possession of Sprouted Grain or Kaffir-Corn ground malt together with a Bail form No. A33653, and would be pleased to have the section of the Law, under which they were charged quoted for us so that we may be able to have same explained to our Native People.

Hoping you will act as prayed.

I have the honour to be

Sir,

Your Obedient Servant
(Sgd.) Moses Mphahlele,
General Secretary,
Transvaal African Congress.

List of Names

Selina Nkoana, Bessie Ndlovu, Maria Modisapoli,
Sinah Matabohe, Selina Mangope, Josina Pitsi, Annah Malatsi, Dorcas
Ramatjebo.

No. C.G. 1928.

UNION OF SOUTH AFRICA.

Magistrate's Office,
P.O. Box 408,
Pretoria,

22nd October 1928

Mr Moses Mphahlele,
86 Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.

Sir,

Possession Sprouted Grain.

With reference to your letter of the 20th instant, I have the honour to inform you that possession of sprouted grain is made an offence by Section 62 Administrator's Notice No. 561/1925, the reason being that such grain is used in the preparation of Native liquors, the possession of which is also prohibited by law. Bail Receipt No. A.33653 is returned herewith.

Yours faithfully
(Signed) Ed. Wallaston
Assist. Magistrate.

LCB/

I5.

86 Sixth Avenue,
Marabastad, Pretoria.
13th October 1928.

The Director of Veterinary Services,
P.O.Box 953,
Pretoria.

Sir,
re Native trouble at Laboratory.

I have the honour to beg to state that, although, I have not yet met our President Mr S.M.Makgatho with a view to asking him to approach your Department and negotiate for some reconciliation with the deserving cases of the Natives involved coerced into the trouble, strike of the 11th instant, our Native proverb says "Morena o pelo pedi," The Chief is doublehearted. Apart from the inconvenience, indignity and the slur your Department suffered, through the actions of these misguided Natives, we beg to state that magnanimity is the policy of the Chief. Forgive and forget Chief!

I have the honour to be

Sir,

Your Obedient Servant

(Signed) Moses Mphahlele

General Secretary,

Transvaal African Congress.

Izwi ku Makosi Abantu.

Makosi esizwe esinsudu, izikhathi sezi qubekile. Imahlabati yezizwe ezinsundu ayiseko, senyaba ngamapulazi, abantu sebaki-swe kuyo ngabanini balawo mapulazi ngezi vumelwano ezilotshi-weyo nezingalotshiwe amalungelo obu kosi babantu seletatiwe yimiteto ke Hulumeni, akuse makhosi ngokuzalwa nje ngomteto nosiko lwabantu kupela. Abantu sebe penduka, izimpabanga ezweni lakubo. Umuzi wonke wabantu, abansudu uyalamba ngokuswela imihlabati yo kwaka nokulima ngokufaneleyo. Izinkomo nezinye izimpahla seku umtwalo omkulu pezu komuntu ngoba umhlabati soupetwe ngabanye, amadhlelo alingene izimpahla zabanini bamapulazi. Impelo yomuntu isilukuni kakulu. Kunzima kumuntu ukupila ngapandhle kwezimpahla ezihambayo, ezinge ngezinkomo, izimvu, izimbhuzi, namahashi. Umkandhlu ka Kongrese wakelwa ukuba ebe ngamehlo, nezindhlebe, nomlomwezizwe ezinsundu. Lomkandhlu kade kwasa umemeza utshela. Abantu ukuti imukile imihlabati isi ngamapulazi, abantu nabo kabazitengele amapulazi umbuso soupetwe ngabamhlope. Upinde wamemeza lomkandhlu ukuti amalungelo amakosi nabantu ase ngozini, abantu baya kwaka kabu-hlunga bapatwe nje ngezilwane, kuhle bahlangane ukuze bayipepe lengozi manje abantu abasundu bemi kabe pezu komhlabati wakubo bayazula ngokuswela izindawo, bahlutshwa ngamapasi. Abantu kwasa nje baya dutshulwa, amakosi, sele yizi phakanyiswa kupela. Umkandhlu uyani biza ukuba ningene kuwo. Umkandhlu wamakosi ascalalele ukubonisa u Hulumeni ukuti abantu manje sebepetwe ngemiteto yasemzini abangayazi, ecita ukwakiwa konke kwezizwe ezinsundu zabantu zabantu um Dali. Makosi tumelani imali yokusebenza lezizindaba yitumeleni ku Mr D.S. Letanka, Secretary for Chiefs Council P.O.Box 31 Jeppe, Johannesburg.

(Signed)

J.F. Gumede,

President General.

Mokgosi oa Mo-okameli.

Mokgosi oa Mo-okameli.

Marena a morefe o motsho; sebaka se setse se potlaketse pele, mafatshe a morafe o motsho ga a tlhole a le teng, e setse ele/

ele mapolasa ao batho babatsho kajeno ba lelekoang go ona ke bao kajeno eleng mapolasa a lona, moo babatsho ba neng ba agile teng ka likontraka tse li ngoliloeng le tsa molomo. Litokelo tsa Borena ba morafe ba tlhago li felisitsoe ka molao. Ga go sale teng borena ba go tsoaloe ea molao oa babatsho ge ese a go kgetheloe. Sechaba sotlhe sa babatsho se fokolisoe ke tla ka go hloka linaga tsa go aga le go lema ka tsoanelo. Liruioa tsa babatsho tse li yoaleka likgomo le tseling li fetogile tsenyego, gobane lefatshe le setse lele liatleng tsa basele bao ba fulsang tsa bona liruioa. Bophelo ba motho o motsho bo setse bo fetogile tsietsi go mong oa bona.

Go boima go motho o motsho go phela kantle go liruioa tse li yoaleka kgomo, nku, puli le pere. Lekgotla lena la Congress le agetsoe go ba matlho, litsebe le molomo oa sechaba sesetsho. Lekgotla lena ke kgale le ntse le tlhaba mokgosi go batho lere bulang matlho lefatshe le ile, lere a batho ba ithekele linaga tseo eleng tsa bona, gobane lefatshe le batla le setse le feleletse liatleng tsa babasoou. Lekgotla lena le ile la sokologela go Marena a morafe, la a tlhabela mokgosi o o reng bulang matlho marena, gobane borena bo setse bo le kotsing le gore bulang marena le bonele lichaba tsa lona tseo li setseng li solla le lefatshe ka go tlhoka boago gomme ba phela yoaleka liphologolo. Batho a ba ikopanya ba tle ba kgone go itshireletsa likotseng tsena. Likgathatso tsa melao ea lipasa, go thuntshoa ga batho, go felisoa ga borena ba motho o motsho. Lekgotla lena lea le bitsa Marena le Lichaba. Seboka sa Marena seo se neng se kopanetse Mangaung se lirile pontsho ea nnete go ba Mmuso, gore melao eotlhe eeo e nepang tlhago ea motho o motsho, ke ea phalali ea motho o motsho, gobane ele kgatlhanong le popo ea motho om motsho.

Mosebetsi oa lekgotla o sale mogolo Marena gomme o bitsa Marena ao a iseng a liragatse tlamo ea seboka sa Marena sa Mangaung gore a romele go D.S.Letanka P.O.Box 31 Jeppestown, Johannesburg.

Oa lona

(Signed) J.T.Gumede,
President General,
AFRICAN NATIONAL CONGRESS

Collection Number: AD843

XUMA, A.B., Papers

PUBLISHER:

Publisher:- **Historical Papers Research Archive**

Location:- **Johannesburg**

©2013

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the archive of the South African Institute of Race Relations, held at the Historical Papers Research Archive at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.